

MOLENBEEK

INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel • De juillet à septembre 2011

N°
37

DYNAMIQUES ESTIVALES

CPAS
Priorité aux projets d'insertion

p.9

Molenbeek-St-Jean
candidate
« Métropole Culture
2014 »

LE CHIFFRE: 84%

C'est l'excellent taux de réussite des élèves qui ont suivi en août 2010 les cours de préparation aux examens de deuxième session organisés par l'asbl Lutte contre l'Exclusion sociale en partenariat avec l'Association Bruxelloise d'Entraide et de Formations.

Cette année, la LES et l'ABEF donnent rendez-vous aux busés motivés du 16 au 26 août. Des professeurs qualifiés leur dispenseront des cours de rattrapage en français, en néerlandais, en maths et en sciences.

Ils passeront en revue le programme du secondaire. Les cours auront lieu le matin ou l'après-midi.

Les frais de participation se montent à 2,50 EUR par élève et par semaine. Pour s'inscrire, 2 possibilités : par téléphone (02 422 06 11) ou à l'accueil du bâtiment AJJA (rue du Comte de Flandre, 15).

Attention : le nombre de places est limité!
Bonnes vacances et... bonne chance!

5

QUESTIONS À... LA CELLULE GARAGES

En dix ans d'existence, la Cellule Garages a vu son champ d'action évoluer considérablement. Son expérience unique a même dépassé les frontières de notre commune !



SOMMAIRE

EDITO DU BOURGMESTRE 3

A VIVRE 4-5

Festival 'Nass Sahra' à la MCCA

Zinneke 2012 et Créartnet

FOCUS 6-8

Dynamiques molenbeekoises

EN MOUVEMENT 9-10

CPAS: Priorité aux projets d'insertion

Le miel et les abeilles du Maritime

EN BREF 11

ECHOS DES ECOLES 12

Classes urbaines

Exposition Ecole 7

TRIBUNE POLITIQUE 13

LES MOLENBEEKOIS EN IMAGES 14-15

Depuis quand existe la Cellule Garages et quels objectifs poursuit-elle ?

La Cellule Garages a vu le jour le 1^{er} octobre 2001 dans le cadre du Quartier d'Initiative Birmingham. Mission: gérer la problématique environnementale liée aux dépôts de véhicules et aux garages très présents dans le quartier autour de la rue de Birmingham. Forte de sa méthode de travail et des bons résultats obtenus en synergie avec les autres services communaux concernés, la Cellule fut ensuite appelée par la Commune à étendre son action à Molenbeek-Saint-Jean par le biais d'autres programmes de revitalisation, à savoir les Contrats de Quartier Heyvaert, Maritime et Escaut-Meuse.

La Cellule a connu des évolutions. Des précisions?

En mai 2007, sous la houlette de leur Bourgmestre respectif, feu Jacques Simonet et Philippe Moureaux, les Communes d'Anderlecht et de Molenbeek-Saint-Jean ont décidé d'unir leurs forces pour relever ensemble les défis dépassant les frontières communales. Le commerce de véhicules d'occasion dans les quartiers Heyvaert et Cureghem dans ce cas-ci. Elles ont signé une Charte de Collaboration prévoyant la création d'une « Cellule Garages Intercommunale ».

Comment la Cellule Garages Intercommunale fonctionne-t-elle?

Actuellement, son équipe se compose d'un coordinateur (Mile ZEC), d'un chef de projet (Christophe EVERAERTS) et de deux inspecteurs surveillants (Jacqueline BERNAERT pour la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et Fabian OOMS pour la Commune d'Anderlecht) engagés à plein-

temps. Elle bénéficie aussi de l'appui d'un juriste (Onur ATEs). La Cellule travaille selon une méthodologie privilégiant la prévention, la sensibilisation et la gestion. Ce n'est qu'en dernier recours que les actions répressives seront d'application.

L'équipe sillonne le quartier plusieurs fois par semaine voire quotidiennement pour mener son travail d'information, de prévention et de recommandation aux exploitants. Ce n'est qu'après un délai légal ou un avertissement verbal et une fois que l'équipe constate la persistance de l'infraction qu'une mise en demeure est adressée à l'exploitant contrevenant. Si ce dernier refuse de se mettre en ordre, le Parquet est alors saisi.

Quelle est précisément sa base légale d'intervention?

Pour assurer ses différentes missions, la Cellule Garages agit dans le cadre de l'Ordonnance régionale du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, de la Loi du 13 mars 1999 relative aux sanctions administratives et du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (COBAT).

Dix ans après, quel bilan pouvez-vous en tirer?

La Cellule a effectué 3510 contrôles. Au niveau de la gestion des dossiers, 752 procès-verbaux ont été dressés et 172 cessations d'activité (provisoires ou permanentes) ordonnées.

Cellule Garages intercommunale
Chaussée de Ninove, 100
1080 Bruxelles
Tél.: 02 412 02 93 - Fax: 02 412 02 97
E-mail: garages@molenbeek.irisnet.be

Ramadan 2011

Le Ramadan 2011 coïncidera cette année avec le mois d'août. A cette occasion, nous souhaitons à nos concitoyens qui observent ce jeûne rituel de passer un agréable mois de Ramadan.

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

EDITO DU BOURGMESTRE

Après l'effort le réconfort. Jamais pareil aphorisme ne revêt, sans doute, autant de sens pour des milliers de personnes, toutes conditions sociales confondues, qui aspirent - particulièrement durant la période estivale - à un repos bien mérité. En effet, l'été s'installe et, avec lui, des jours de détente et de farniente que tous espèrent durablement ensoleillés. On a coutume de dire que les bureaux des différentes administrations tournent au ralenti en cette période. C'est certes vrai en raison d'une forte réduction de la demande à la faveur des départs en vacances. Cela dit, l'essentiel des services dus aux citoyens est assuré, malgré des effectifs qui sont loin d'être pléthoriques en la circonstance. En tout état de cause, comme les années précédentes, notre Commune a pensé à celles et ceux qui, pour une raison ou une autre, n'ont pas l'opportunité d'aller côtoyer d'autres latitudes et qui auront donc décidé de rester à Molenbeek.

Pour ce faire, j'ai personnellement insisté auprès des services concernés pour que nos potentialités communales en matière de loisirs, de culture ou de sport soient mobilisées au maximum dans ce sens. A la lecture des programmes préparés par les différents intervenants - et dont vous trouverez les détails en pages intérieures du présent numéro - on peut dire qu'il y aura de quoi satisfaire tous les goûts, toutes les générations. L'opération « Eté-Jeunes » qui met à contribution la CLES, les Maisons de quartiers, la Maison communautaire et diverses associations locales, sera reconduite avec toujours le même souci affiché par les organisateurs de donner aux jeunes l'opportunité de joindre l'utile à l'agréable et de se projeter dans une citoyenneté responsable.



La Maison des Cultures qui, en quelques années seulement, est devenue un pôle culturel remarquable, ne sera pas en reste. Un programme alléchant où les créations de l'esprit se mêlent à des animations récréatives variées, vous attend du côté de la rue Mommaerts.

Le Château du Karreveld et son écrin de verdure renoueront, pour la onzième fois consécutive, avec le Festival « Bruxellons ». Au programme, des pièces de théâtre, de l'improvisation musicale, de la magie, des spectacles visuels. Des soirées dansantes avec bar ouvert, aussi... Tout y est pour que « le temps s'immobilise » lors de la soirée hommage dédiée à Bre! Un mot sur l'opération "Lire dans les parcs". Destinée aux enfants, elle consiste à les immerger dans le monde des livres et ce qu'il apporte d'évasion, de savoir et de découverte. Le tout dans un cadre bucolique rassérénant.

Bien sûr, comme à l'accoutumée, les maisons de quartiers et d'autres services de la LES notamment ont, de leur côté, préparé de quoi occuper utilement les jeunes.

Rappelons, par ailleurs, que notre commune possède de nombreux parcs et espaces verts propices à la flânerie et à la détente. Que dire, à cet égard, du site classé du Scheutbos dont beaucoup ignorent même l'existence ? Des prairies, des massifs boisés, des chemins vicinaux, des vaches, des ruisseaux, une roselière, des centaines d'espèces d'oiseaux et de fleurs. La campagne en ville !

En somme, nos services auront fait le nécessaire pour essayer, dans la mesure du possible, de contenter le plus grand nombre durant les journées estivales.

Bonnes vacances à tous !

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

Je tiens à présenter toutes mes félicitations à nos trois gardiens de la paix Alin CIUARI, Abdelmonaim SAADLI et Khalid HARRAK qui - agissant avec sang-froid et professionnalisme -, se sont récemment interposés lors d'actes de vol et d'agression contre des citoyens. Ils ont su aussi trouver les mots justes pour rassurer les victimes et les orienter vers le service ad hoc. Bravo !

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable: Philippe Moureaux, Bourgmestre

Coordination générale: Isabelle Van Mechelen et Nour-Eddine Talaouanou

Rédaction (sauf pages 3 et 13): Nour-Eddine Talaouanou, Virginie Pochet et CPAS

Traductions en néerlandais: Els Sarens

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean: Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales: 02 412 37 90 (Secrétariat communal)

Photos et illustrations: Onur Ates, Virginie Pochet, Emmanuel Francq, Michael Clemeur, Oscar Rivière, « Les Voyageurs sans bagage », Musée communal

- Fonds Hebbelinckx, Bruxellons !, CPAS, Pieter-Jan Thienpont, www.parlbru.irisnet.be, Germonpré, sp.a, Christian Vanderstappen, Pascale Gossiaux,

Zone de Police 5340 Bruxelles-Ouest, Faruk Bici, Mirvet Sula, Daniel Janssens

Le "Molenbeek Info" respecte l'environnement et est entièrement imprimé sur papier recyclé

Impression et mise en page du présent numéro: DB Print Belgium: 02 526 84 40

E-mail: info@dbprint.be - Site internet: www.dbprint.be



FESTIVAL 'NASS SAHRA' A LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHESION SOCIALE



Le Bourgmestre Philippe Moureaux avec, parmi les nombreuses personnalités marocaines, l'Ambassadeur du Royaume du Maroc en Belgique, M. Samir Addahre, l'Ambassadeur du Royaume du Maroc auprès de l'UE, M. Menouar Alem, le Wali de la Région Ouad Eddahab Lagouira, M. Hamid Chabar, le Wali de Lâyoune Boujdour Sakia el Hamra, M. Khalil Dkhil, et le Président du Conseil provincial de Dakhla, M. Sidi Slouh Joumani

OASIS DE FRAÎCHEUR, RUE MOMMAERTS...



Rachida Talal, grand nom de la chanson sahraouie

La 'Maison', haut lieu molenbeekois de la rencontre des cultures, s'est transformée deux jours durant en un havre tout entier dédié à des visiteurs venus du Sud, à l'occasion de l'organisation du Festival 'Nass Sahra', les 3 et 4 juin. Sons, lumières, couleurs et effluves typiques ont empli les lieux comme pour nous donner un bref aperçu de ces lointaines immensités sablonneuses et des hommes qui y habitent avec leurs rêves, leurs difficultés, leurs traditions, leur culture...

Ce projet a été initié par le Bourgmestre, M. Philippe Moureaux, après un séjour dans les provinces du Sud marocain. Organisé par la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale avec le soutien de l'Ambassade du Royaume du Maroc à Bruxelles et en partenariat avec les autorités des provinces du Sud marocain et des artistes locaux, l'événement a été l'occasion de mettre en valeur le riche patrimoine des provinces du Sud et, particulièrement, la culture hassanie.

Une ambiance toute d'authenticité et de fraîcheur a irradié la grande cour et les locaux de la Maison des Cultures, offrant aux visiteurs un dépaysement aux accents sahraouis prononcés: animations sous tentes, ateliers de bijoux, découverte de l'écriture Tifnagh, musique, récitals poétiques, danses, dégustation de plats cuisinés typiques, expositions d'objets artisanaux... Un régal !

Le Festival aura permis de mieux apprécier un patrimoine souvent méconnu et par là même, de promouvoir la culture comme facteur de rapprochement entre les peuples. En l'occurrence, le choix du lieu de la manifestation - la Maison des Cultures - était approprié !



L'atelier créatif culinaire



La chanteuse sahraouie Selmou



Danse traditionnelle



APPEL AUX ZINNEKE!

19 mai 2012. Le « Jour Z » est arrivé. La Zinneke Parade s'ébranle dans les rues de Bruxelles. Le « Désordre / Wanorde » règne en maître... Mais peu importe le thème plébiscité par le public, ce grand défilé biennal ne s'improvise pas. Il se construit, longtemps à l'avance. Avec vous!

En 2008, c'était l'Eau. En 2010, «A table!». Et début 2011, le public a choisi le thème «Désordre / Wanorde» pour l'édition 2012 de la Zinneke Parade. Les organisateurs ont voulu laisser entrevoir comment ce thème pourrait s'exprimer à l'occasion d'une exposition de quinze projets d'artistes de toute discipline devant la Gare Centrale de Bruxelles. «Chirurgie textile pour désordres intestinaux», «Avoue» ou «Je n'habite plus à l'adresse indiquée», ces quelques titres de projets présentés du 19 mai au 12 juin 2011 témoignent du potentiel de la thématique!

L'an prochain, 2500 personnes défilent à nouveau dans la capitale devant d'innombrables spectateurs. Mais la Zinneke Parade

ne doit pas se résumer à ce grand défilé haut en couleur, précise Alessandra Esposito. La jeune femme fait partie de l'équipe Zinneke des «suiveurs» de projets. Elle s'occupe de Molenbeek. L'événement, explique-t-elle, repose avant tout sur d'intenses collaborations entre habitants, associations, collectifs, comités, écoles et artistes issus de différents quartiers de Bruxelles. Pendant un an, grâce à cette participation citoyenne, il s'agit de construire ensemble un projet artistique. Ce sont les fameuses Zinnodes. Elles rassemblent entre 50 et 100 participants. A chaque Zinnode son projet artistique. En 2012, il y en aura 25. Elles définiront leur projet en automne. Le travail créatif est en cours. Mais si des habitants ou des associations veulent encore se joindre au

processus, qu'ils n'hésitent pas à me contacter!, lance Alessandra.

Quand les projets des Zinnodes seront définis, des ateliers ouverts à tous viendront les épauler dès l'automne. Mouvement, théâtre, danse, cirque, musique, costumes, arts plastiques ou construction de structures (à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale): tout sera fait pour concrétiser les idées Zinneke.

Envie de participer à la Zinneke Parade 2012?

Que vous soyez artiste, bénévole, organisation, association ou habitant, l'équipe Zinneke vous invite à la contacter.

**Zinneke asbl – rue Dieudonné Lefèvre, 4
1020 Bruxelles (de l'autre côté du Pont du Jubilé)
info@zinneke.org • www.zinneke.org
Tél. : 02 214 2007**

CRÉARTNET: NOS JEUNES S'EMPARENT DU MULTIMÉDIA

Depuis janvier dernier, l'heure est au multimédia dans plusieurs instances communales. Musique, son et image sont étudiés, expérimentés et exploités à partir des nouveaux canaux d'information. Objectif: lutter contre la fracture numérique tout en encourageant la dynamique de création chez les jeunes de l'Union européenne.

Des représentants du service de l'Instruction publique, de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (MCCS), de la Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale (CLES) et de la Maison de Quartier Maritime viennent de clôturer le projet d'échange européen «Grundtvig» avec des associations de Nice, de Milan et de Chypre. Ce processus a abouti à la mise en place à Molenbeek du projet «Créartnet» avec les jeunes dans les maisons de quartier. Les ateliers reposent sur l'aide à la création par le support multimédia. Cette initiative bénéficie aussi du soutien du programme fédéral de lutte contre la fracture numérique impulsé par Philippe Courard, Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté.

Faruk Bici, chargé de communication à la CLES, a participé au programme «Grundtvig». De ses rencontres avec ses partenaires européens, il est sorti plus que jamais convaincu que la connaissance de l'outil web constitue pour nos jeunes un atout de taille, tant pour leur culture générale que pour la manière de se lancer dans la vie professionnelle.

Coordonné par Michael Wolteche pour la MCCS, le projet-pilote «Créartnet» s'exprime actuellement à Molenbeek sous plusieurs formes: un studio nomade de montage vidéo qui circule dans les maisons de quartier et grâce auquel les jeunes du groupe TNT ont réalisé un clip de qualité professionnelle, la préparation de plusieurs blogs et



L'équipe «Micro-Ondes» à la Maison de Quartier Heyvaert

«Micro-Ondes», l'atelier de web-radio mené avec les jeunes en collaboration avec le Gsara.



Vérification technique avant l'enregistrement

Maison de Quartier Heyvaert: rien que des bonnes ondes!

Un samedi de juin en fin d'après-midi. Rendez-vous au n°32 du quai de l'Industrie, à la Maison de Quartier Heyvaert. Ayoub, Mounsef et les autres membres de l'équipe du projet «Micro-Ondes» de Créartnet arrivent, accueillis par Guillaume Abgrall du Gsara et l'animateur Mohamed Chaouki. Tout le monde est là, sauf le champion sportif que les jeunes avaient invité pour une interview... Un empêchement de dernière minute? Qu'à cela ne tienne! Les stars, ce sera eux! Le micro passe entre les jeunes qui confient leur définition de la vie de star. D'accord, pas d'accord: le débat va bon train. Ensuite, place à la comédie: les jeunes se livrent à l'enregistrement de deux sketches radiophoniques. Changement de matériel: recours au micro-stéréo pour capter les duos de voix et les bruitages. Et quelques chouettes fous rires aussi. www.micro-ondes.be



La Commune passe à la vitesse estivale avec des activités pour tous et tous les quartiers. Le 2 juillet, le festival de théâtre de rue «Ô de Molenbeek» a envahi l'esplanade Sainte Marie en face de la Maison communale. Le 15 juillet, dans la cour de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, place au cinéma en plein air dans le cadre du festival «Bruxelles fait son cinéma». Au fil des trois pages suivantes, vous trouverez un aperçu des nombreuses autres activités et événements qui s'offrent à vous. A vous l'été !

MOLENBEEK CÔTÉ NATURE

La 3^e édition de la Fête de la Nature est prévue le dimanche 2 octobre dans le Parc Marie-José. Vente de plantes sauvages, visites guidées (oiseaux, arbres...), alimentation bio et nombreux stands d'info : notez déjà cet événement annuel grand public organisé par le service Eco-Conseil ! Et pour tous les amoureux et les curieux de nature, voici d'autres rendez-vous initiés ou soutenus par l'Echevin de l'Environnement Jan Gypers :

- **Arrachage de la renouée du Japon (plante invasive):** tous les jeudis (16h00-18h00) et samedis (15h00-17h00) de juillet à septembre au Scheutbos. **Les Amis du Scheutbos** – Tél.: 0496 53 07 68
- **Les papillons diurnes :** promenade guidée au Scheutbos le 17 juillet (10h00-12h30). **Les Amis du Scheutbos** Tél.: 0496 53 07 68
- **Les orthoptères (criquets, sauterelles...)** : promenade guidée au Scheutbos le 7 août (13h00-17h30). **Natagora Bruxelles** Tél.: 0474 517 624



- **Les milieux aquatiques :** promenade guidée au Scheutbos le 21 août (10h00-12h30). **Les Amis du Scheutbos** Tél.: 0496 53 07 68
- **La biodiversité urbaine :** promenade guidée au départ de la Maison communale le 4 septembre (14h00-16h00). **Guides Nature du Brabant** Tél.: 0492 97 65 91
- **Les arbres en fruits :** promenade guidée au Scheutbos le 11 septembre (10h00-12h30). **Les Amis du Scheutbos** Tél.: 0496 53 07 68

Une info complémentaire ?
Tél. : 02 412 37 20 – 0499 58 80 15

ETÉ-JEUNES 2011

Salut la jeunesse ! Pas envie de vous ennuyer ? Toutes les Maisons de quartier et plein d'assoc' se mobilisent à nouveau pour vous ! Voici la liste des partenaires :

CENTRE HISTORIQUE

- **MQ1 (Maison de Quartier) «Rive Gauche» :** chaussée de Gand, 6 - Tél.: 02 411 64 94
- **Asbl La Rue :** rue Ransfort 61 Tél. : 02 410 33 03
- **Notre Coin de Quartier :** rue de la Colonne, 54 Tél.: 02 411 01 11

ETANGS NOIRS

- **MQ2 « Quatre-Vents » :** rue de Courtrai, 1 - Tél.: 02 410 79 90

MARITIME

- **MQ3 « Libérateurs » :** rue de la Meuse, 44 Tél.: 02 425 82 74
- **MQ4 « Maritime » :** rue Van Meyel, 41-43 Tél.: 02 426 10 08
- **La Porte Verte :** rue Haeck, 44a Tél.: 02 427 09 31

SAMPA (Primo-arrivants) :

- rue du Comte de Flandre, 15 Tél.: 02 422 06 35
- **L'Oranger :** rue Le Lorrain, 104 Tél.: 02 420 36 12

KARREVELD

- **MQ5 « Karreveld » :** rue Reimond Stijns, 64 - Tél.: 02 414 48 81

OUEST-DUCHESSÉ / HEYVAERT

- **MQ6 « Heyvaert » :** rue de Liverpool, 14 - Tél.: 0476 74 07 21

GRAND CONCOURS PHOTO: MOLENBEEK INSOLITE

Jusqu'au 1^{er} septembre, le service de la Culture française organise en collaboration avec le Royal Photo-Club Germinal le concours de la photo insolite de Molenbeek-Saint-Jean. Ce concours gratuit s'adresse tant au grand public qu'aux photographes amateurs. Outre un prix pour le grand gagnant, les dix premiers lauréats verront leur photo exposée en novembre au Château du Karreveld. Alors, en noir et blanc ou en couleur, à vos objectifs : exprimez votre talent ! *

LIRE DANS LES PARCS, 3^e ÉDITION

Pas de vacances pour la Bibliothèque communale francophone de la rue Tazieaux ! Elle s'en va à la rencontre des enfants, copains, voisins et parents, une grande malle pleine de chouettes livres sortis de ses rayons ! Destination : le Parc Bonnevie, tout fraîchement réaménagé. Dans le cadre de l'opération « Lire dans les parcs » organisée par le Centre de littérature de jeunesse de Bruxelles, deux conteurs s'installeront à l'ombre du toboggan ou pas loin de la balançoire pour faire vivre une sélection des meilleurs livres actuels pour la jeunesse.

Chaque jeudi de juillet (sauf le 21 et d'août, de 14h00 à 16h00 au Parc Bonnevie (rue Bonnevie / rue de l'Ecole). Il pleut ? RDV à la Bibliothèque (rue Tazieaux, 25). Gratuit
Tél. : 02 410 59 17 – 02 414 48 99

RDV DES BIBLIOTHÈQUES COMMUNALES FRANCOPHONES:

CINÉ-ROMAN

- Mercredi 28 septembre à 14h00 : « **L'assistant du vampire** » de Paul Weitz, adapté de la série éponyme écrite par Darren Shan.
- Mercredi 28 septembre à 19h00 : « **Shutter Island** » de Martin Scorsese, adapté du roman de Dennis Lehane. **Château du Karreveld - avenue Jean de la Hoese, 3 - Entrée libre - Tél. : 02 414 48 99 et 02 410 59 17 (infos et réservations)**

CLUB MANGA

Mercredi 21 septembre à 15h00 : club de lecture et initiation au dessin manga avec **Olivier Cinna**, auteur de BD. **Bibliothèque communale – rue Tazieaux, 25 - Entrée libre**
Tél. : 02 414 48 99 et 02 410 59 17

CLUB LITTÉRATURE

Mercredi 21 septembre à 18h00 : club de lecture pour adultes et de discussion.

Bibliothèque communale, rue des Béguines, 103 - Entrée libre - Tél. : 02 414 48 99 et 02 410 59 17

A L'OMBRE OU AU SOLEIL ?

Suivant la météo, la question se posera si vous choisissez d'aller manger un morceau cet été dans les restaurants de formation professionnelle gérés par la Mission locale de Molenbeek ou Molenbeek Formation.

- **Le Marmitime** – rue Vandenboogaerde, 93 – De 08h30 à 15h00. Fermé le week-end et du 1^{er} au 15 août. Tél. : 02 421 16 05
- **AFT-Heure** – bld Léopold II, 101-103 – De 12h00 à 14h00. Fermé le week-end et du 15 juillet au 15 août. Tél. : 02 421 68 99
- **Les Uns et les Autres** – rue du Comte de Flandre, 13 – De 11h45 à 14h00 - Fermé le week-end et chaque premier lundi du mois (équipe en formation). N'hésitez pas à jeter un coup d'œil dans le jardin de plantes aromatiques et ornementales ! Les deux jardiniers, François et Anne-Marie, seront ravis de vous prodiguer leurs conseils avisés. Possibilité également de faire des échanges de plantes. A noter aussi le rendez-vous avec la **Zinneterras** le 15 septembre de 11h15 à 13h15 : barbecue, musique, Troupe du Marché, etc. Tél. : 02 410 09 60



* MOLENBEEK INSOLITE

Infos, inscriptions et règlement : service de la Culture française
Tél. : 02 415 96 12 / culture.1080@molenbeek.irisnet.be

CONCERT-APÉRO DE L'HEURE MUSICALE

Dimanche 11 septembre à 11h00, que faire ? Et pourquoi pas écouter le programme de musiques américaines par Philippe Lambert (trompette) et Brigitte August (piano), puis des œuvres de Franz Liszt par Stéphan Brouns (piano) ?



Maison communale
rue du Comte de Flandre, 20
Entrée gratuite
Infos : service de la Culture
française - Tél. : 02 415 96 12!

LE KARREVELD À PIED ET À ROLLER !

A la veille du Dimanche sans Voiture, quoi de mieux pour s'échauffer qu'une sortie «roller» ? Le samedi 17 septembre, Atrium Karreveld et l'association des commerçants Center Karreveld organisent leur 2^e Journée Roller avec le club Reko Zemst. Au programme de 09h30 à 18h00, des courses gratuites et récréatives pour tous (à partir de 6 ans, venir avec son matériel) et rien moins que la Finale du Championnat de Belgique pour Amateurs ! Parcours amateur ou officiel, il s'agira d'évoluer en boucle sur l'avenue du Karreveld, entre la chaussée de Gand et la rue des Fuschias. Un stand info dispensera aussi les conseils pour bien entretenir et ajuster son matériel roller.

Vos pieds sont plutôt baskets ? C'est parti pour le Jogging Karreveld ! Sur des distances de 500m à 5 km, les courses s'enchaîneront de 09h30 à midi. Inscriptions auprès des commerçants « Je participe » du quartier Karreveld.

1 EUR (enfants) et 5 EUR (adultes). Gratuit pour les Molenbeekois et les membres d'un club sportif molenbeekois.

Infos : Atrium Karreveld
chaussée de Gand, 441
Tél. : 02 414 05 93
karreveld@atrium.irisnet.be

LA VIE C'EST COMME UN ARBRE

Tanger, 1964, dans un bar, trois jeunes sans emploi broient du noir... Du noir, pourquoi ?

A la demande générale, le succès théâtral « La vie, c'est comme un arbre » revient sur les planches de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale du 17 au 21 septembre !

Les jeunes auteurs et comédiens de la compagnie « Les Voyageurs sans bagage » réussissent la gageure d'aborder le sujet de l'immigration avec beaucoup d'audace, d'autodérision et de fraîcheur.

Hassan, le tenancier de bar, va fournir un contact pour du travail en Belgique. Commence alors l'odyssée burlesque et délirante d'un trio de choc : Azouz, l'intellectuel romantique, Abdelhak, un cousin maghrébin de Charlot, et enfin Hamid, un jeune coiffeur, beau gosse et dragueur.

En chemin, ils rencontrent des personnages désopilants tels Ahmed Papyrus, gardien schizophrène du port de Tanger, Bilmondo, l'homme aux 1001 relations, ou encore Marcel, Bruxellois un peu arnaqueur au grand cœur.



Maison des Cultures et
de la Cohésion sociale
du 17 au 21 septembre
Chaussée de Merchtem, 67
Tél. : 02 415 86 03
mccs-hcss.info@molenbeek.
irisnet.be
www.lamaison108ohethuis.be

JOURNÉES DU PATRIMOINE : LE KARREVELD À L'HONNEUR

Les 17 et 18 septembre, les Journées du Patrimoine en Région bruxelloise auront pour thème « Restauration(s) et conservation ». Zoom sur le Château du Karreveld ! Acheté par la Commune de Molenbeek-Saint-Jean en 1930, il a connu une grande campagne de restauration à partir de 1954.



Vers 1925
© Musée communal - Fonds Hebbelinckx

Il était question pour le bourgeois de l'époque, Edmond Machtens, d'en faire un lieu de prestige et un hôtel pour hôtes de marque dans le cadre de l'Exposition 58. Cette restauration, qui s'apparente plus à une reconstruction, est le témoin d'une époque où les notions de patrimoine et de conservation étaient différentes de celles d'aujourd'hui...

Une visite guidée ainsi qu'une exposition de photos, croquis et plans permettront de comprendre l'évolution du site, les choix de restauration ainsi que les enjeux de conservation futurs. Samedi de 14h00 à 18h00 et dimanche de 10h00 à 18h00 (visites guidées à l'heure pile) - Avec la collaboration de Carlo R. Chapelle.

Les 17 et 18 septembre
Château du Karreveld, avenue Jean
de la Hoese. Tél. : 02 415 96 12
(service Culture française)
0800 40 400 (à partir du 16 août)
culture.1080@molenbeek.irisnet.be
jdp-omd@mrbc.irisnet.be

EN VILLE, SANS MA VOITURE ? LE 18 SEPTEMBRE !

Si la Semaine européenne de la Mobilité se déroulera du 16 au 22 septembre, nul doute que la date du 18 septembre sera la plus attendue : un dimanche sans voiture dans toute la Région bruxelloise ! Une occasion unique pour découvrir sa commune diffé-

remment et pour offrir une autre facette de l'espace public, annonce l'Echevin de la Mobilité Jef Van Damme. Car cette année encore, un grand nombre d'associations se mobiliseront pour proposer des activités synonymes de partage convivial de la rue, d'expériences pour tous et de respect entre tous les usagers.

KARREVELD: MOLENBEEK VILLAGE !
Tous les acteurs du quartier au alentours du château vous invitent à leur grande fête. Bricolage à partir de produits recyclables, contes pour enfants, «divan papote» pour exprimer idées et réflexions sur votre quartier, piste d'habileté vélo, ambiance musicale et bar équitable : bienvenue ! **Avenue du Karreveld - de 13h00 à 18h00**

EMBARQUEMENT IMMÉDIAT
Cap sur le Maritime ! Commerçants, associations, le Centre Communautaire Maritime et, à la barre, l'Ecole du Cirque : tout un quartier vous invite ! **Rue Picard - de 13h00 à 18h00**

GARE DE L'OUEST: (RE)VIVE LE VÉLO !
Concours de dessin pour les enfants sur le thème « Mon quartier commerçant sans voiture ». Diagnostic de l'engin, petites réparations, menus réglages et conseils de sécurité routière : les deux-roues sont à l'honneur avec l'Atrium chaussée de Ninove. **Devant la Gare de l'Ouest de 10h00 à 17h00**

FÊTE DU BON PASTEUR
Où la fête rime avec convivialité : brocante, barbecue, animations pour enfants, tombola... **Rue du Bon Pasteur de 08h00 à 18h00**

LA FÊTE RUE DOCTEUR NOGENT ET RUE DOCTEUR BEUDIN
Brocante, barbecue, château gonflable et autres activités pour enfants. **Rues Nogent et Beudin de 08h00 à 18h00**

RUE DE BRUGES
L'endroit idéal pour un grand bal populaire ! **Rue de Bruges de 12h00 à 18h00**

PARVIS SAINT-JEAN-BAPTISTE
Une belle programmation concoctée par l'Atrium Molenbeek Center Shopping

Infos : www.molenbeek.be



DU 14 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE

«BRUXELLONS!»: 12 ANS ET BON PIED BON OEIL

Le temps passe, mais les beaux rendez-vous demeurent. Cet été, le Château du Karreveld accueillera déjà la 12^e édition du festival de théâtre en plein air «Bruxellons!». Événement convivial de l'été, il est devenu un véritable «incontournable» parmi les divertissements non seulement de notre commune, mais aussi de toute la Région bruxelloise.

«Bruxellons!» propose une sélection de spectacles grand public et de grande qualité. Cette année, l'affiche est riche de 18 spectacles d'une quinzaine de compagnies de renom.

Vous pensez que le théâtre, ce n'est pas pour vous? Depuis 1999, la Commune prend le pari chaque été de vous démontrer le contraire! «Bruxellons!» est une grande fête du théâtre pour s'amuser, pour rire, parfois pour s'émouvoir, mais jamais pour s'embêter!, s'enthousiasme Françoise Schepmans, Première Echevine en charge de la Culture française. Il faut aussi se rappeler que «Bruxellons!» est le seul festival de la capitale à proposer des spectacles en plein air.

A l'image des éditions précédentes, la programmation 2011 est un cocktail savoureux qui associe des créations généreuses, des



La grande scène en plein air

© Bruxellons!

L'Echevine Françoise Schepmans «dans le feu de l'action...»



Faisons la Fête à la Culture française!

Le samedi 24 septembre dès 14 heures, à l'occasion de la Fête de la Communauté française, la Commune de Molenbeek-Saint-Jean transportera le Château du Karreveld au temps du Paris des années 1930. Guinguettes, animations pour grands et petits, un cabaret (trois représentations) et des spectacles de magie (trois représentations aussi) en collaboration avec «Bruxellons!» seront au programme de ce beau voyage dans le temps! L'événement se clôturera par le traditionnel feu d'artifice (à 22h00) et une soirée dansante dans la Grange (à partir de 22h30).

Infos: service communal de la Culture française au 02 415 96 12

reprises à la demande générale, des performances époustouflantes et des ambiances musicales envoûtantes.

Par exemple, *Le Béret de la tortue*, création mise en scène par Daniel Hanssens, *Shirley Valentine*, reprise du monument du théâtre anglais porté par Marie-Hélène Remacle, *Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu?* mis en scène par Jaco Van Dormael, *L'Ethique du lombric* avec Marie-Paule Kumps et Bernard Cogniaux ou *Emma* incarnée par le Meilleur espoir féminin 2009 Julie Duroisin: autant de comédies à l'éclat de rire assuré!

Le Médecin malgré lui, farce de Molière écrite il y a plus de 300 ans, continuera à amuser en montrant que, finalement, l'amour triomphe toujours sur la richesse, et la bonne humeur sur la mine maussade. Jacqueline Bir et Alexandre von Sivers seront bouleversants et drôles dans *Sarah*, une rencontre magistrale entre les deux comédiens réunis pour retracer les mémoires de la légendaire Sarah Bernhardt. Il y aura aussi le très beau *Milarepa* d'Eric-Emmanuel Schmitt et les deux spectacles tout en émotion et tendresse de Pie Tsiabanda, *Un fou noir au pays des blancs* et *Je ne suis pas sorcier*.

Jack Cooper n'est pas sorcier, mais bien un sacré magicien qui vous laissera sans voix avec ses spectacles *Entre quatre yeux* (mentalisme) et *Entre quatre mains* (tours de close-up ou



Jack Cooper

© Tous droits réservés

magie de proximité exécutée à moins de deux mètres de vous).

Des spectacles musicaux seront également programmés: l'hilarant *Antoine Guillaume assume*, le cabaret intime avec Geneviève Voisin *Amour et Grivoiseries*, l'*Hommage à Brel* par le bouleversant Filip Jordens, l'univers burlesque de Mi Otro Oyo, ou la joute verbale *Sans ailes et sans racines* de Hamadi et Soufian El Boub-si, distinguée au Festival d'Avignon.

Ces quelques lignes ne suffisent pas à tout vous dire sur l'édition 2011 de «Bruxellons!». Alors, surfez sur www.bruxellons.net ou téléphonez au 02 724 24 24.

«Bruxellons! 2011» est une organisation de Bulles Production asbl, Cooper Production sprl et Arganz4 sprl, placée sous le haut patronage de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean. Au Château du Karreveld avenue Jean de la Hoese, 3 - 1080 Bruxelles

CPAS PRIORITÉ AUX PROJETS D'INSERTION

Les autorités de notre CPAS entendent, conformément au programme de politique générale 2008-2013, faire de l'insertion socioprofessionnelle des usagers le point central de leur action. Soucieux d'optimiser la qualité du service rendu aux demandeurs d'aide, le Centre a initié dernièrement une révision dynamique qualitative du dispositif d'intégration. Le but est, en les encadrant davantage, d'offrir aux usagers de meilleures opportunités pour accéder au monde du travail.

Cette réorganisation impacte positivement les différentes étapes du trajet d'intégration, avec une meilleure synergie entre les différents intervenants : accueil par les assistants sociaux du Service Social Général, détermination des critères en lien avec la disposition à travailler, orientation - en cas de besoin - vers un cours de langue adapté, passage chez le facilitateur de projets, à la cellule Etudes et Formations, à la cellule Emploi où des conseillers assurent un encadrement individuel et collectif,...



Christian Magerus, Président du CPAS, aux côtés des membres du service Accueil, rue des Ateliers

Exemple de trajet réussi : N.T., 32 ans et maman de trois enfants de 6, 9, et 12 ans, a fait appel au CPAS pour l'aider dans sa recherche d'emploi. Grâce à sa grande motivation, elle a réussi à obtenir un travail dans le secteur public. Zoom sur un parcours de vie.

Quelles études avez-vous suivies ?

J'ai suivi des études de sciences sociales jusqu'en 4^{ème} secondaire, puis j'ai fait une année d'assistante en soins. Je suis née en Belgique. A 19 ans, je me suis mariée et j'ai rejoint mon mari en Italie. En 2008, nous avons décidé de revenir en Belgique, entre autres car notre aîné avait des problèmes de santé et il n'y avait pas de structure spécialisée pour le prendre en charge. Sans revenus, nous nous sommes installés chez mes parents.

C'est à ce moment-là que vous vous êtes dirigée vers le CPAS ?

Oui. J'ai fait les démarches auprès d'une assistante sociale pour obtenir un revenu d'intégration. Je dois dire que j'ai eu un très bon contact avec elle. Cependant, je voulais travailler. Obtenir un travail avec l'accompagnement du CPAS était pour moi un réel tremplin, une aide à ne pas négliger. Je venais de l'étranger, où j'avais travaillé, mais je n'avais aucune expérience en Belgique.

Avez-vous eu le sentiment d'être soutenue et comprise par le CPAS ?

Oui, énormément. En 2009, après avoir reçu mon revenu d'intégration, j'ai été suivie par un assistant social du service Emploi qui a tout de suite cerné mon profil. Il me rassurait, m'aidait dans ma recherche d'emploi.

Au début de l'année 2010, mon assistant social m'a proposé un travail sous contrat article 60§7 qui correspondait exactement à mon profil. J'ai travaillé dans un centre d'entreprises en tant qu'assistante administrative, notamment à l'accueil.

Avez-vous pu suivre parallèlement des formations ?

Oui. J'ai notamment suivi des cours de néerlandais et d'informatique, ce qui est un plus pour mon CV.

Et après votre contrat article 60§7 ?

Avant la fin de mon contrat article 60§7, j'ai envoyé des CV partout. Quelques jours après la fin de mon contrat, une commune bruxelloise m'a contactée pour me proposer un emploi dans un centre psycho-médico-social. J'y travaille maintenant en tant que secrétaire de direction.

Avez-vous été satisfaite de l'accompagnement du CPAS ?

Je suis enchantée du suivi que j'ai reçu du CPAS. Si j'ai un message à faire passer, je dirais : rester motivé, y croire toujours et être déterminé. Quand on veut, on peut !

JOURNÉES EMPLOI

Le CPAS a organisé récemment ses deux premières Journées Emploi. 190 personnes y ont assisté, dont plus de 15 ont finalement été engagées. Vu le succès, il a été décidé de les rééditer régulièrement. L'objectif recherché est de présenter des emplois vacants au public suivi par le CPAS. Les participants ont l'occasion de transmettre leur CV directement à l'employeur. Ils peuvent ainsi établir un premier contact et faire la démonstration de leur motivation auprès des employeurs présents. La prochaine Journée Emploi aura lieu le **29 septembre 2011**. A la une de cette édition, le secteur du nettoyage.

Infos: Cellule Emploi du CPAS
Rue des Ateliers, 19
1080 Molenbeek-Saint-Jean

MAISON KANGOUROU: ET DE DEUX!

Notre CPAS est constamment sur la brèche quand il s'agit d'imaginer des alternatives à même de constituer des réponses adaptées aux besoins évolutifs des diverses catégories d'usagers. La maison kangourou est une formule originale qui participe de la volonté des autorités du Centre de donner un sens à la cohabitation intergénérationnelle. Après la première maison de ce type inaugurée en mars dernier, on s'attaque déjà à la deuxième. Elle sera fin prête vers le 15 juillet et pourra accueillir une famille monoparentale ainsi que quatre personnes âgées. Si vous avez plus de 60 ans et si la cohabitation intergénérationnelle vous intéresse, n'hésitez pas à prendre contact avec la Résidence Arcadia.

Infos: Service Social de la Résidence Arcadia - Tél. : 02 481 99 40



LE MIEL ET LES ABEILLES... DU MARITIME!

A l'initiative de l'Echevin de l'Environnement Jan Gypers, notre Commune développe un chapitre original de son Plan de Gestion écologique : le projet « Maya'Ge », mis en œuvre par les services Plantations et Eco-Conseil en partenariat avec l'asbl Apis Bruoc Sella. Après la campagne de sensibilisation dans le quartier Maritime et la distribution de fleurs aux parrains du projet, le temps est au butinage : deux ruches trônent sur le toit de la maison de l'association « L'Oranger ». La production du miel au cœur du Maritime peut démarrer !

Le projet « Maya'Ge » associe la participation citoyenne à l'environnement et la volonté d'embellissement général du quartier Maritime. Il vise aussi à venir directement en aide aux abeilles. On déplore en effet qu'en l'espace de trente ans, plus de 50% des abeilles sauvages ont disparu de Belgique. En cause, explique l'Echevin Jan Gypers, souvent des interventions humaines : pollution,

usage de produits phytosanitaires ou plantation d'espèces non mellifères. Or, les abeilles sont essentielles pour la nature. Comme les autres insectes pollinisateurs, les abeilles en butinant favorisent le développement des fruits et des graines qui sont nécessaires tant pour perpétuer les espèces végétales que pour nourrir insectes, oiseaux et mammifères. La biodiversité est assurée par le maintien de tous les éléments de cette chaîne alimentaire.

Pour peupler nos deux ruches, c'est l'espèce Buckfast qui a été choisie. Ces abeilles sont réputées pour être d'excellentes butineuses, pacifiques et peu essaimeuses.

Question nourriture, tout le monde se mobilise. Commerçants, habitants, maisons de quartier, associations et écoliers fleurissent les pieds d'arbres du quartier Maritime avec des fleurs de leur choix ou avec les fleurs sauvages mellifères (qui favorisent la production de miel,



Les jeunes de la Maison de Quartier Libérateurs lors de la distribution des fleurs au Square des Libérateurs

comme la centaurée des prés, la marguerite commune, la mauve musquée, le coquelicot ou le millepertuis) que le service des Plantations a fait pousser cet hiver dans ses serres et a distribuées en mai. Tous les participants recevront le miel de leur quartier (100 kilos par an!). Première récolte cet été. Miam-ritime!



L'Echevin Jan Gypers et Boris Moureau (Apis Bruoc Sella) devant les ruches Maya'Ge

VOTRE COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS



Bourgmestre

Philippe MOUREAUX (PS - LB - Liste du Bourgmestre)
Tél.: 02 412 37 03
Fax : 02 412 37 02
pmoureaux@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Coordination de la politique communale - Secrétariat général - Archives, Police - Sécurité - Prévention, Instruction publique francophone, Cultes, Contrats de quartiers, Programme des grandes villes, Participation, Maison des Cultures et de la Cohésion sociale



Echevine

Françoise SCHEPMANS (MR)
Tél.: 02 412 37 40
fschepmans@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Classes moyennes, Commerce, Economie, Culture française



Echevin

Mohamed DAIF (PS)
Tél.: 02 412 37 50 (Administration communale)
Tél.: 02 412 38 90 (Rue de l'Intendant, 63 - 65)
mdaif@molenbeek.irisnet.be

Compétences: Travaux publics, Economat, Logement (Propriétés communales - Cellule Logement - Hygiène - Santé)



Echevine

Paulette PIQUARD (PS)
Tél.: 02 600 49 51
papiquard@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Action sociale, Etat civil - Cimetière - Démographie, Echevin délégué au C.P.A.S., Officier de l'Etat civil



Echevin

Dominique BASTENIER (MR / FDF)
Tél.: 02 412 37 60
dbastenier@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Urbanisme - Permis de bâtir - Permis d'environnement - Aménagement du territoire - P.P.A.S. - Cadastre, Affaires juridiques

© Pieter-Jan Thiépoint



Echevin

Jamal IKAZBAN (PS)
Tél.: 02 412 37 81
jikazban@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Personnel, Sports, Ateliers - Charroi, Festivités, Tourisme, Tutelle L.E.S (Lutte contre l'Exclusion sociale), Protocole

© www.parlbu.irisnet.be



Echevin

Jan GYPERS (Open VLD)
Tél.: 02 412 37 20
jgypers@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Propreté publique, Espaces verts, Environnement

© Germonpié



Echevin

Ahmed EL KHANNOUSS (CDH)
Tél.: 02 412 37 30
aelkhanouss@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Emploi - Economie sociale, Relations internationales (Jumelages), Jeunesse



Echevin

Jef VAN DAMME (SP.A)
Tél.: 02 600 49 53
jvandamme@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Mobilité, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone

© sp.a



Echevine

Patricia VANDE MAELE (MR)
Tél.: 02 412 36 40
pvandemaele@molenbeek.irisnet.be

Compétences:

Finances, Informatique, Energie

© Christian Vanderstappen



Président du CPAS

Christian MAGERUS (PS)
Tél.: 02 412 53 11
christian.magerus@publink.be

© Pascale Cossiaux

BRIC-À-BRAC, FIESTA, COCHONNET, MÉDOR ET «QUEUE DE VACHE»



Pendant trois jours, les 23, 24 et 25 septembre, les rues Ossegem et du Géomètre vibreront au rythme de la grande kermesse de « la Queue de Vache », une fête de quartier dont le succès va grandissant d'année en année. Au menu : la brocante, bien sûr, mais aussi une multitude d'animations avec la Fanfare du Brussels,

le traditionnel tournoi de pétanque, le concours de dressage de chiens, des stands de grimage, des spectacles de rue et beaucoup de musique. Les commerçants du quartier, partenaires de l'événement, rivaliseront d'imagination pour vous présenter leurs meilleurs produits. Ambiance garantie !

Infos et réservations: Tél.: 02 410 39 22

LES VACANCES ? PENSEZ AU SERVICE TECHNO-PRÉVENTION DE LA POLICE!

Si l'été est synonyme de vacances, c'est aussi la période rêvée pour les cambrioleurs de faire main basse sur des biens en l'absence de leurs propriétaires. Pour vous éviter l'inquiétude d'un éventuel cambriolage que vous avez avant de partir en vacances, vous avez l'opportunité de faire appel à notre zone de police qui se chargera de veiller sur votre habitation.

Comment s'y prendre? Deux semaines avant votre départ, prenez contact avec notre police locale pour acter votre demande. Vous pouvez demander le formulaire *ad hoc* au commissariat ou le télécharger sur internet (www.zpz5340.be) et l'envoyer par mail (prev.securit-veilgh@zpz5340.be). Les conseillers en prévention de la police sont aussi à votre disposition pour vous prodiguer gratuitement les conseils nécessaires à même de vous éviter d'être cambriolés. En tout état de cause, votre attention est attirée sur certains gestes simples qu'il convient d'observer avant de partir en vacances : éviter le trop-plein de votre boîte aux lettres, faire ouvrir et fermer quotidiennement les volets par une personne de votre choix, ne pas laisser le jardin à l'abandon, mettre les objets de valeur en lieu sûr, etc.

**Renseignements : Service Techno-prévention
Place Cardinal Mercier, 11 - 1090 Jette. Tél.: 02 412 68 08**

RÉCOLTE DES DÉCHETS CHIMIQUES MÉNAGERS:

**LE COIN VERT MOBILE RÉGIONAL DEVIENT LE PROXY CHIMIK !
NOUVEAU NOM, NOUVEAUX HORAIRES ET NOUVELLES ADRESSES.**

Où et quand déposer vos déchets chimiques ménagers (aérosols, produits de nettoyage, de jardinage et d'impression, huiles et graisses de friture, thermomètres, lampes, piles et batteries...):

à Molenbeek-Saint-Jean

- au Service communal des Plantations (bld Mettewie, 19): le mardi et le jeudi, de 7h30 à 12h30 + 1^{er} et 3^{ème} samedi du mois, de 9h00 à 13h00
- devant l'Église St-Rémy (bld du Jubilé) : 1^{er} samedi, de 14h00 à 14h45
- au Brico (chaussée de Ninove) : 2^{ème} samedi, de 16h00 à 16h45
- au square Decroly : 3^{ème} lundi, de 18h00 à 18h45
- bld Machtens / rue de Dilbeek : 3^{ème} lundi, de 18h00 à 18h45

A proximité:

à Koekelberg

- place de Bastogne : 4^{ème} lundi, de 16h00 à 16h45
- place Simonis (côté av.de Jette) : 4^{ème} lundi, de 17h00 à 17h45

à Bruxelles-Ville :

- à la Porte de Ninove : 3^{ème} samedi, de 14h00 à 14h45
- sur la place du Nouveau Marché-aux-Grains : 3^{ème} samedi, de 14h00 à 14h45

Infos: Tél 0800 99 343

UNE JOURNÉE DÉDIÉE À L'EMPLOI

Le service communal Emploi organisera le 20 septembre de 9 heures à 14 heures dans la salle communale des fêtes du Sippelberg (avenue du Sippelberg, 1) la deuxième édition de la Journée-Emploi qui mettra en présence la Police fédérale et la Police locale, les Pompiers, la Défense et des demandeurs ou futurs demandeurs d'emploi. Outre des projections et des expositions, des stands info-recrutement seront installés dans la grande salle. L'opération s'adresse aux jeunes demandeurs d'emploi et aux élèves de 6^{ème} et 7^{ème} secondaires.



**Infos: Service Emploi- Administration communale
de Molenbeek-Saint-Jean - Rue du Comte de Flandre, 20. Tél.: 02 600 49 66**

PRIME COMMUNALE «RÉCUPÉRATION DE L'EAU DE PLUIE»

Que vous soyez locataire ou propriétaire, si vous habitez sur le territoire de Molenbeek-Saint-Jean et si vous y avez installé, remplacé ou réparé un système de récupération de l'eau de pluie d'une capacité minimale de 2000 litres, vous pouvez prétendre à une prime de la commune. Son montant est fixé à 50% du coût des travaux avec un plafond de 500EUR. La prime communale peut être cumulée avec d'autres aides financières publiques. Attention: votre demande et les documents justificatifs doivent être introduits dans les trois mois suivant la fin des travaux! Le règlement est disponible sur notre site Internet (www.molenbeek.be). Le service Eco-Conseil est aussi à votre disposition pour tout renseignement.

Tél.: 02 412 36 86 - 02 527 20 04

LE MAMMOTEST GRATUITEMENT

Rappel aux femmes âgées de 50 à 69 ans : le mammothest qui consiste en une radiographie des seins permet le dépistage du cancer du sein. L'examen dure environ 10 minutes. Gratuit, le test est réalisé par des praticiens formés à cet effet. Un acte simple, rapide et qui, au final, peut s'avérer rassurant.

**Infos : www.lemammothest.be
Tél.: 0800 20 000**



LES CLASSES URBAINES VOYAGES ALTERNATIFS À MOLENBEEK

Chaque année scolaire depuis 2008, des élèves molenbeekois de 4^e primaire, francophones et néerlandophones, vivent une semaine de leur programme de manière créative autour du thème saisonnier de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale. Ce sont les «classes urbaines» ou «classes d'immersion». 2010-2011 : prêts pour un beau voyage ?

Les classes urbaines sont une alternative créative aux classes vertes, classes de mer et autres classes de neige. Le séjour : la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (MCCS), au cœur de la commune. La destination : variable, mais toujours passionnante !

Après l'exploration des thèmes de la lumière et de la maison lors des deux éditions précédentes, les écoliers de huit écoles (soit environ 200 enfants) ont cette fois travaillé sur l'idée du voyage. Dirk Deblieck, le directeur de la MCCS, nous explique : *Nous avons invité les élèves à voyager dans Molenbeek, à explorer leur quartier, les rues voisines, les environs de leur école. Et à y observer minutieusement la richesse sociale, culturelle et géographique.*

Les responsables du projet, Michael Clemeur et Carla Fontes, nous précisent : *Chaque jour de la semaine d'immersion se déroule en deux parties : les «Labos» ou laboratoires éducatifs, dans lesquels nous explorons la thématique par différentes expérimentations ; ensuite, les ateliers créatifs qui offrent un accompagnement pour travailler une discipline artistique. Résultat : des œuvres d'art magnifiques et uniques ! Bon voyage !*



Exposition à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale



Maquette au retour d'un voyage à travers Molenbeek

Bravo ! Ecole 1 « La Rose des Vents », Ecole 2 « Émeraude », Ecole 5 « École Chouette », Ecole 7 « Arc-en-Ciel », Ecole 10 « La Cité des Enfants », Ecole 11 « Aux Sources du Gai Savoir », Ecole « Windekind », Ecole « Windroos »

Merci aux artistes : Bram et Stijn Dickel (Aifoon), Marie-Ghislaine Losseau, Katherine Longly, Patrick Lecoeuvre, Nicolas Clément, Inez Pessoa, Cécile Balate.

LES COULEURS « ARC-EN-CIEL » DANS LE QUOTIDIEN DE BRUGMANN

Cette année scolaire 2010-2011 aura vu se nouer une relation touchante entre les élèves de 3^e primaire de l'École 7 et des patients malades du cancer. Inspirée notamment par Magritte, une série d'œuvres des écoliers égaye les couloirs du Service Hémato-Oncologie du CHU Brugmann.

L'invitation au « Voyage » choisie par le corps pédagogique de Molenbeek-Saint-Jean pour rythmer cette année 2010-2011 a entraîné les élèves de 3^e primaire de l'École communale francophone n°7 « Arc-en-Ciel » vers des horizons riches en rencontres. La rencontre avec ses camarades de classe tout d'abord. *Car avant de s'ouvrir au monde ou à son quartier, il convient d'apprendre à se connaître soi et à connaître son univers proche*, affirme Laïla Garbaoui, Directrice de l'École n°7. *Définir ses défauts et les qualités de chacun, désamorcer les préjugés des uns à l'égard des autres, voilà le premier pas pour forger la cohésion d'un groupe.*

Ce groupe de 34 enfants de 9 ans s'est lancé à fond dans la proposition faite par le Professeur Efra, Chef du service Hémato-Oncologie du CHU Brugmann à Laeken, et relayée auprès de l'École n°7 par Johanna Maccioni, psychologue dans ce service... et maman d'une ancienne élève de l'École n°7.

Je connaissais le dynamisme de cette école, explique-t-elle. L'hôpital adhère au Plan national Cancer et plus particulièrement au programme intitulé « Le patient étranger et sa famille face au cancer ». *Ce projet vise à améliorer la qualité de vie des patients en milieu hospitalier, quelle que soit leur origine culturelle. Ainsi, à côté de la formation du personnel soignant, on trouve des pistes de travail telles que des expositions*, poursuit Madame Maccioni. Et c'est là que les élèves entrent « en toile » !



Dès la rentrée en septembre 2010, les deux classes de 3^e ont exploré l'univers de René Magritte, Claude Monet, Mark Rothko et Léon Spilliaert. Avec l'aide bénévole de Madame Thirion, ancienne Directrice de l'École n°11, de Madame Wicket, ancienne Préfète de l'Athénée Bracops-Lambert, et de l'artiste-peintre Lise Brachet, les enfants se sont littéralement transformés en peintres. Résultat : des créations « plus belles » que nature !

Elles ont été exposées en mars 2011 en Hémato-Oncologie à Brugmann. *C'était la cinquième exposition que nous avons accueillie, se souvient Madame Maccioni. Les œuvres sont tellement belles et généreuses que nous les ressortirons entre deux expos !* De quoi soulager un tant soit peu le lourd quotidien des patients cancéreux. Ainsi, un malade a demandé qu'une œuvre soit déplacée de quelques décimètres pour qu'il puisse mieux la voir depuis sa chambre.



LISTE DU BOURGMESTRE

Molenbeek, à découvrir durant l'été

A l'approche de l'été, plusieurs d'entre nous préparent leurs valises pour partir vers différentes destinations. Mais nombreux sont ceux qui, cette année, ont décidé de rester à Molenbeek.

Le fait de ne pas partir à l'étranger s'explique essentiellement par deux principales raisons. La première est d'ordre financier. En effet, certains n'ont pas les moyens de partir. D'autres Molenbeekois prévoyants s'inquiètent de la crise économique et donc renoncent à dépenser de l'argent pour un voyage. Le choix de rester et de ne pas partir durant la haute saison est la seconde raison. Bien entendu il en existe d'autres !

Alors que faire durant cet été ? C'est pour vous que le Molenbeek Info consacre un dossier complet sur la riche palette d'activités offerte à chacun d'entre nous : Eté-Jeunes, spectacles au château du Karreveld, activités sportives présentées par la CLES, festival de théâtre « Bruxellons », l'opération « Lire dans les parcs » et le programme haut en couleur proposé par la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale...

Il est important de souligner que les quatre coins de notre commune vous invitent à passer de bons moments estivaux. Le quartier Maritime si décrié a pourtant un énorme potentiel à faire découvrir : Centre Communautaire Maritime, maisons de quartier, la terrasse du resto « Marmitime » et à deux pas, Bruxelles-les-Bains.

En espérant que l'été nous apportera calme et sérénité, je vous souhaite d'excellentes vacances à tous !

TALBIA BELHOUARI
Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

MR - OPEN VLD

Molenbeek Métropole culture !

La période d'été est l'occasion pour la culture de sortir de ses murs. Le Théâtre d'été proposera au public des représentations de qualité dans le cadre enchanteur du Château du Karreveld. Lire dans les parcs revient également en juillet et août. D'autres lieux culturels restent ouverts dans notre commune pendant la belle saison : la Maison des Cultures, les bibliothèques, etc. Les Fêtes de la Communauté française clôtureront cette période estivale au Château du Karreveld.

Cette effervescence culturelle est aussi l'occasion de rappeler que Molenbeek s'est portée candidate pour devenir Métropole Culture en 2014, face à sept autres communes bruxelloises prétendantes. Molenbeek est la seule représentante du Nord-Ouest. L'heureuse élue pourra bénéficier de près d'un million d'euros de financement pour des opérations de culture de proximité sur son sol. Pour être choisie, notre commune peut avancer des atouts d'importance, avec des lieux culturels dynamiques : le Château du Karreveld, la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale et le Centre communautaire Maritime ainsi qu'une collaboration de nombreux services, écoles et associations. Nos chances sont grandes, Molenbeek en a tous les atouts et le potentiel. Ce titre serait, en outre, la reconnaissance des ressources dont recèle notre commune et un tremplin bienvenu pour leur promotion et valorisation. Elle serait en outre la 1^{ère} commune bruxelloise à se voir décerner une telle récompense ! Verdict en octobre 2011 !

OLIVIER MAHY
Chef de groupe MR au Conseil communal

ECOLO – GROEN!

Et nos enfants?

Comment occuper nos enfants durant ces deux mois sans école ? Cette période moins stressante peut être une opportunité pour eux de grandir et d'apprendre différemment qu'à l'école. Il existe moult activités intéressantes, mais qui coûtent cher, qui offrent peu de places ou qui sont méconnues.

La Commune, elle, assure sa mission d'accueil extra-scolaire avec les plaines de plein air ; c'est bon marché et les enfants s'y amusent, mais en sortent-ils grandis, enrichis d'une expérience éducative qui ouvre leurs horizons ? On les emmène dans un espace verdoyant, mais en profitent-ils réellement, leur apprend-on à l'observer ? De même, beaucoup d'enfants suivent

leur scolarité dans une autre langue que celle parlée à la maison. Les plaines de plein-air peuvent aussi être l'occasion de perfectionner cette langue. Pour ce faire, il faut soutenir la formation des encadrants, leur permettre de préparer, durant l'année, avec la cellule pédagogique et les associations, un réel projet éducatif pour les vacances. Pour que plaine de vacances rime avec divertissement ET épanouissement et que nos enfants retrouvent le chemin de l'école forts de confiance en eux et en l'avenir.

SARAH TURINE
Chef de groupe Ecolo

LES MOLENBEEKOIS EN IMAGES

21/05/11 : Bonnes affaires et grande foule à la Brocante Mettwewie
21/05/11 : goede zaken en een grote menigte op de Rommelmarkt Mettwewie



14/06/11 : officiële receptie, in aanwezigheid van de Schepen van Sport Jamal Ikazban en de Eerste Schepen, Françoise Schepmans, waarbij hulde wordt gebracht aan het hockeyteam van de Royal Daring Tennis Hockey Club van Molenbeek, die klimt in de Eredivisie

01/06/11 : Le Bourgmestre, Philippe Moureaux, félicitant les trois Gardiens de la Paix pour leur acte de bravoure (cf. page 3)
01/06/11 : de Burgemeester, Philippe Moureaux, die de drie Gemeenschapswachten feliciteert met hun bravourestukje (cf. pagina 3)



14/06/11 : Réception officielle, en présence de l'Echevin des Sports Jamal Ikazban et la Première Echevine, Françoise Schepmans, en l'honneur de l'équipe de hockey sur gazon du Royal Daring Tennis Hockey Club de Molenbeek qui monte en Division d'Honneur



10/05/11 : Commémoration à la Maison communale du 66^e anniversaire de la Libération, en présence du Ministre de la Défense Peter De Crem, du Bourgmestre Philippe Moureaux, des autorités communales, des associations patriotiques, d'anciens combattants et des enfants des écoles communales

10/05/11 : herdenking aan het Gemeentehuis van de 66^{de} verjaardag van de Bevrijding, in aanwezigheid van Minister van Defensie Peter De Crem, Burgemeester Philippe Moureaux, de gemeentelijke instanties, de patriotische verenigingen, oudstrijders en de kinderen van de gemeentelijke scholen

29/06/11 : Monsieur Vandekerckhove, gagnant de la Tombola Valorfrit, reçoit son Prix (bon d'achat pour un vélo) des mains de l'Echevin de la Propreté publique Jan Gypers et de Xavier Lhoir, manager de Valorfrit (collecte et recyclage des huiles et graisses de friture utilisées)



29/06/11 : de Heer Vandekerckhove, winnaar van de Tombola Valorfrit, neemt zijn Prijs in ontvangst (aankoopbon voor een fiets) uit handen van de Schepen van Openbare Reinheid Jan Gypers en Xavier Lhoir, manager van Valorfrit (inzameling en recyclage van gebruikte frituurolie en gebruikt frituurvet)

L'équipe « Kicot Bonnevie Molenbeek » est championne de la Ligue francophone de Football en Salle, dès sa 1^{re} saison : du Jamais vu ! Bravo !



Het team « Kicot Bonnevie Molenbeek » is vanaf zijn eerste seizoen kampioen van de Franstalige Voetballiga : dit hadden we nog niet meegemaakt !

DE MOLENBEKENAREN IN BEELD

21-22/05/11 :
1^{re} édition du Festival des Marionnettes au Parc Marie-José
1^{re} editie van het Marionettenfestival in het Marie-Josépark



NOCES DE DIAMANT (60 ANS DE MARIAGE) DIAMANTEN BRUILOFT (60 JAAR GETROUWD)



27/05/11 :
Félicitations à M.
Jozef De Baer et
Mme Andrea Barroo,
en compagnie de
Paulette Piquard,
Echevine de l'Etat civil

27/05/11 :
felicaties voor
de Heer Jozef De
Baer en Mevrouw
Andrea Barroo, in
het gezelschap van
Paulette Piquard,
Schepen van
Burgerlijke stand



27/05/11 :
Félicitations
à M. Camille
Desmet et Mme
Marie Pappaert

27/05/11 :
felicaties aan
de Heer Camille
Desmet en
Mevrouw Marie
Pappaert

CENTENAIRES - 100 ANS HONDERDJARIG - 100 JAAR OUD



06/06/11 :
Bon anniversaire
à Mme Judith
Dumortier
(100 ans)

06/06/11 :
proficiat met de
verjaardag van
Mevrouw Judith
Dumortier
(100 jaar)



28/06/11 :
Bon anniversaire
à Mme Nelly
Keirsbilck (101 ans)

28/06/11 :
proficiat met de
verjaardag van
Mevrouw Nelly
Keirsbilck
(101 jaar)

24/06/11 : Bon anniversaire à M. Nicolas De Greef (101 ans)
24/06/11 : proficiat met de verjaardag van de Heer Nicolas De Greef (101 jaar)



23/06/11 :
Bon anniversaire
à Mme Louise
Soudant (103 ans)

23/06/11 :
proficiat met de
verjaardag van
Mevrouw Louise
Soudant (103 jaar)